

IO EQUIVALGO

#ioequivalgo

SCARICA
L'APP!



- Leggi la brochure nella tua lingua
- Read this leaflet in your language
- Vous pouvez lire la brochure dans votre langue
- Lee el folleto en tu lengua
- በዚህን ስምምነት እንዲሸለ
- اقرأ المطوية بـ لغتك
- প্রচারপত্রটি আপনার ভাষায় পড়ুন।
- 请您用您自己的语言看本宣传册



用非专利药治病：这是一个安全，便宜，质量和药力高的自觉选择。

人很多时候需要吃药。您对药物有理解的话就可以和您医生，药剂师一起选对您健康的问题最有药力的药。

好处不只有这些。

意大利国家统计学院的消息强调意大利人的百分之9点5放弃看病，而且意大利国家病人法院的消息报道对意大利家庭来说，药物是最买不到的产品，因为药物太贵了。

您首先应该去问您医生和药剂师应该怎么做。其次,为了帮助您买药，通知您药有没有非专利的类型以及为了通知您这个药的其他信息，我们创造了一个新的手机应用，叫 **ioequivalgo**: 本应用随时，随地都能查到，它的使用法很简单。这个应用当您在药店里或者在看医生，需要买药的时候就可以用。您用您的手机可以查到药物的信息：您只要键入药品的名字，或者成份的名就可以了。这样您能得知这个药的各种类型（药片，水滴，粒，等等），以及选择医生，药剂师给您开过的药量。 您这样做就会查到药市场上的种类，包括它的品牌药和非专利药，您也会看到药的价格。应用上您查到的那些非专利药是在意大利国家药物办事处（AIFA）安排的非专利药单子上有的：这个单叫透明单。**ioequivalgo** 手机应用帮你关于药理解更多，这样您能知道在很多药力一样的药当中有没有买便宜一些的机会。

为了更多理解,请您看这个文件:请您发现非专利药是什么,它对您健康有什么样的好处,而且您怎么能好好吃药。

1. 非专利药:我们多认识吧。

非专利药的特点,特色跟市场上的品牌药一样。

它的药力跟品牌药的一样,因为:

1. 成份一样,就是引起药力的物体
2. 成份量一样
3. 药量一样(比如:盒子里的药片数)
4. 药类一样(比如说:品牌药是药片的话,非专利药也是药片,不是水滴,等)
5. 吃的方法一样.



它很安全，因为：

- 成份一直都一样.它上市已经很多年了, 所以意大利国家药物办事处已经承认了它安全性的.事实上这些成份以前已经通过了很多科学测验, 监管之后才上市了:测验是关于这些成份怎么会影响到生病,得癌症,生孩子的可能,等等.
- 意大利国家药物办事处评估,批准这些由生产药物的工厂做的测验之后就承认了这些非专利药的药力跟品牌药一样.
- 非专利药的生产,物流,保存的过程跟品牌药受到一样的监管.
- 像其他的药一样, 非专利药上市之后还会受到监管的过程.

非专利药一般来说比品牌药便宜点, 因为:

- 它的成份至少已经有20年上市了, 所以科学研究上不需要花很多钱
- 科学已经考察了这种药对人的安全和效力. 就是生产品牌药的工厂已经考察了那个药的成份.

而且,非专利药上市之后就会引起市场竞争,这样品牌药价格也会下降,有时候下到跟非专利药有一样价格的程度.

2. 非专利和品牌药:两种药的相比.

您的医生和您的药剂师为您的健康还是最重要的. 不过您也应该知道非专利和品牌药:

- a. 成份量一样
- b. 效力一样
- c. 要吃的药量一样
- d. 吃法一样
- e. 它们俩治的病一样
- f. 不良反应一样
- g. 检查它们的过程一样
- h. 它们都要登记, 登记方式一样
- i. 监管它们的过程一样
- j. 它们有时候是在同一个工厂生产的
- k. 它们的名称不一样
- l. 价格有可能不一样
- m. 两种药的赋形剂有可能不一样
- n. 两种药的颜色有可能不一样



- o. 两种药的形状有可能不一样
- p. 两种药的味道有可能不一样.

您买, 吃药之前, 没有药方的时候也是, 不管您想买的是品牌或非专利的药, 您一定要通知您医生或您的药剂师您健康有什么样的问题, 而且您应该告诉他您有没有过敏: 这样您不会买对您健康不合适的药.

3. 药适合病: 这是每个药要有的特点.

为了看病的过程有好结果, 人 一定要按照医生, 药剂师说的事情去做. 如果人做得和他们说的不一样的话, 治病的过程没有效力, 这个会引起健康情况的恶化, 有可能也要面对住院. 为了好好看病必须理解医生, 药剂师怎么说, 按照他们关于看病时吃药时间, 数量, 也关于生活习惯建议的说法去做. 如果你觉得医生告诉你的治病方法难做成的话 (有可能你每天要吃好多药, 或者你关于这个过程理解太少), 你还可以问你的医生或药剂师. 您跟他们拉一个可靠关系的话就能更好理解他们对您的建议. 医疗体系的工作人员都会支持, 帮助您好好调整您的生活习惯, 看病, 治

好 的 过 程

如果医生给您开的药对您有不良反应, 您不应该随便换, 打断吃药. 您应该尽快去看医生或药剂师, 和他们一起决定怎么做.

如果您要好长时间吃药, 或者您要吃的药很贵的话, 您会想打断治病的过程. 统计的信息强调目前药太贵了, 放弃治病的人越来越多. 用非专利药治病是不放弃治病的一个好方法, 尤其是对那些有慢性病的人, 也是一个保护别人健康的方法. 您先和您医生谈吧.

而且, 人治病不但会引起您和您家人有好健康, 而且会引起国家医疗体系更好: 因为人好好看病, 体系医疗就不会花多次检查, 住院的钱, 等等.

4. 您应该身上一直都有的单子.

人应该多注意住院, 出院的时刻, 因为这些时刻会影响到您治病过程和结果, 所以应该好好小心.

有时候人生孩子, 做手术的时候就需要住院. 如果您已经吃药, 也要住院, 医生会多注意您一些.

在这些时刻您应该把您吃的药单一直带过来.

那个单应该关于每个药有写: 药名, 数量, 您一天当中

什么时候必须吃。您也应该告诉医生您在不在吃草药,顺势疗法的药,植物疗法的,维生素的,等其他的特别产品。

5. 好质量也是您的选择,您也应该监管药的效果.

假如您要吃品牌,或者非专利药的时候看到您对这个药的反映和药盒上写的不一样,或者这个药对您没什么结果,您应该通知您药剂师或您的医生.

他会评估这些事发生的原因,而且可以通知意大利国家药物办事处您发生过的不良反映.这样这个药会受到其他的检查,测验.

请您和我们合作.

在 **www.aifa.gov.it** 网站上人还能填一个表让他们指示他们出现的不良反映.

每个人都应该合作: 每个公民能指示自己对药的不良反映 (过敏反映,药没效果,等),医生和药剂师必须指示的.

6. 治病的联合: 联合让每个人健康.

治病 联合是有病的人跟他的医生和其他医疗工作人员拉的关系, 每个人员的才能帮助病人.

在这个联合的基础上, 医生必须给病人讲他选的治病方法和药物, 病人有权利说到自己对这个治病法的怀疑, 同意和自己最喜欢的治病方法.

当您在医生, 药剂师面前的时候您有权利好好理解他们对您说什么. 如果您有怀疑, 反对, 同意的想法应该给他们说. 您这么做就会更好按照他们说的去做.

而且, 您应该知道, 如果一种成份有多种的非专利药类型, 目前国家医疗体系给您保证市场上最便宜的: 如果您想买贵一点的, 这是您的自由选择.

如果医生红单上写了“NON SOSTITUIBILE”(药不能代替), 药剂师必须给您医生给您开了的那个药. 否则, 药剂师应该给您建议买最便宜的.

要是您想买贵点的药, 您要按照贵药的整个价格去付, 需要交费的话也要交.

吃药之前您应该问您的医生什么样的问题:

- 这个药有什么用?
- 每天我要吃几“粒”呢?

- 我什么时候要吃呢?
- 我吃这个药的时候可以吃其他的药,喝酒类饮料,吃其他的食品,等吗?
- 我这个药要吃多长时间呢?
- 如果我忘记吃怎么办?
- 这个药能给我引起什么样的不良反映呢?
- 这个药我怎么保存呢?

医生给您开药之前您应该通知他什么样的事情:

- 您在不在已经吃药了
- 您对什么成份有过敏
- 您有没有打算怀孕
- 您目前是不是怀孕了,或者正在奶孩子
- 这个药是孩子吃还是老人吃的
- 如果您那个药吃了之后就有了动作的问题或者如果那个药的说明书不清楚.

您看医生之后:

- 如果您还有疑问,应该联系您医生,他会赞成您对吃药的关注



- 如果您药吃不下,或者它给您引起不良反映,您不应该随便打断吃,您应该先给医生说:他会找另一种吃药的方法,也会查到您的不良反映正常不正常.
- 如果您在家有一些药,您觉得那些药跟医生给您开的药一样,您吃它们之前应该先问您的医生,药剂师!

您给药剂师应该问什么样的问题

- 您可以按照律法去问他市场上有没有比品牌药便宜些的非专利药,包括 A 种的药(就是说国家医疗体系偿付的药),及 C种药,就是说那些人要亲自付的药,医生必须开的药.

当医生红单上不写“这个药不能代替”的时候,药剂师必须给你建议有一样成份的最便宜药.那时候您可以随便选择去买哪一个药.

- 您可以让他给您看透明单,那个单,通过成份名或药名,会让您理解那个药的种类(比如说药片那种)和最便宜的非专利药.您通过ioequivalgo手机应用很容易查到那个单.
- 您可以让他告诉您关于怎么能好好吃药的信息.
- 为了避免吃对您过敏,病不合适的药,您可以问药剂师所有您想问的问题.



- 让他告诉您医生给您开的药跟那个成份便宜药的差价.
- 药盒子里边的用具(像吸入器那种的), 盒子, 等是否能容易开, 使用.

别忘记! 药只要在下面的情况下对您健康有好处...

- 当您真的需要吃的时候才吃, 您用合适的方法吃它
- 是您医生或药剂师给您开的
- 您没有跟随和您有一样健康问题的朋友建议去吃的: 我们每个人是唯一的.

7. 为了保护您的健康和在您身边人的健康.

有很多人除了保护自己健康之外也会照顾身边人的健康: 自己孩子, 母亲, 父亲, 朋友, 对象的健康.

为了照顾他们, 别忘记:

- 检查他们在不在适合地吃医生给他们开的药.
- 检查他们吃药的时间和数量准确的.
- 如果医生换了他们的药, 帮他们适合地吃新的药.
- 记得不时检查家里有什么药, 把过期的药反倒进它们专门的收集箱受到处理.

8. 网络上的药:这是我们的未来.

网络上卖药的欧盟律法刚刚被意大利国家接受了.

这个律法辨认这个商标,在整个欧盟国家都是一样的,商标保证网络上卖药的商人可靠,`他按照我们法律有网络上给人卖药的资格.

网络上只能卖不必开的(SOP 和 OTC),公民要完全付的药.

您以后只有在拥有意大利国家医疗部门的商标网络上能安全买药. 商标必须很清楚在卖药网站的每一个网页看到的. 能卖的只有那些药店等其他资格商店不必开的药. 而且为了确认网站的可靠性只要在商标上点击, 意大利国家医疗部门的网站就会开, 就能看到那个网站在不在有资格卖药网站的单子上.



为了更多理解

如果您关于这些题目想多理解,能联系这个药物热线电话号码 **800-571661**, 或 给这个邮箱发伊妹儿 **farmaciline@aifa.gov.it**, 或者给这个号码发传真 **06.5978.4807**.

With the contribution of



Techical partner



Under the patronage of



In collaboration with



SOCIETÀ ITALIANA
DI FARMACOLOGIA



FNOMCeO

Federazione Nazionale degli Ordini dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri

A campaign promoted by



www.cittadinanzattiva.it

为了得到更多的信息, 请您去看 www.ioequivalgo.it 网站, 把 ioequivalgo 手机应用下载.

我照顾我自己,不但关注药盒.



IO EQUIVALGO

#ioequivalgo

SCARICA
L'APP!

我照顾我自己，也关注我的退休金。



IO EQUIVALGO

#ioequivalgo

SCARICA
L'APP!